

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις **1**

αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ

ἁγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον **2**

τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ **3**

ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ

τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **4**

ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ

πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **5**

μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν

βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷ ἡμᾶς ἀπὸ τῶν

ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, **6**

ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος⁸ εἰς τοὺς

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν,⁹ καὶ **7**

ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν:¹⁰ καὶ

κόψονται¹¹ ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash. ⁸ κράτος, ους, τό, power, dominion. ⁹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁰ ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ¹¹ κόπτω, strike, smite.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ 8
ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.³

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁴ ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ 9
καὶ ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ⁵ τῇ καλουμένῃ
Πάτμῳ,⁶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ⁷ ἡμέρα: καὶ ἤκουσα 10
φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὡς σάλπιγξ,⁸ λεγούσης, Ὁ βλέπεις 11
γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,⁹
καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁰ καὶ εἰς Πέργαμον,¹¹ καὶ εἰς Θυάτειρα,¹² καὶ εἰς
Σάρδεις,¹³ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,¹⁴ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.¹⁵ Καὶ ἐκεῖ 12
ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ
ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας¹⁶ χρυσᾶς,¹⁷ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ 13
λυχνιῶν¹⁶ ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον¹⁸ ποδήρη,¹⁹ καὶ
περιεζωσμένον²⁰ πρὸς τοῖς μαστοῖς²¹ ζώνην²² χρυσοῦν.¹⁷ Ἡ δὲ κεφαλὴ 14
αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες²³ λευκαὶ²⁴ ὡς ἔριον²⁵ λευκόν,²⁴ ὡς χιών:²⁶ καὶ οἱ
ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ²⁷ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι 15
χαλκολιβάνῳ,²⁸ ὡς ἐν καμίνῳ²⁹ πεπυρωμένοι:³⁰ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς
φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας³¹ 16
ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία³² δίστομος³³ ὀξεῖα³⁴

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. ⁵ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ⁶ Πάτμος, οὐ, ὁ, Patmos. ⁷ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁸ σάλπιγξ, ἦγος, ἡ, trumpet. ⁹ Ἐφεσσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ¹⁰ σμύρνα, ἡς, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ¹¹ Πέργαμος, οὐ, ἡ, Pergamum. ¹² Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹³ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹⁴ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ¹⁵ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ¹⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁹ ποδήρης, οὐς, ὁ, long robe. ²⁰ περιζώννυμι, gird, gird round. ²¹ μαστός, οὐ, ὁ, breast, nipple. ²² ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. ²³ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ ἔριον, οὐ, τό, wool. ²⁶ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ²⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁸ χαλκολίβανον, οὐ, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁹ κάμινος, οὐ, ἡ, furnace. ³⁰ πυρόω, burn, am purified by fire. ³¹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³² ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ³³ δίστομος, two-edged. ³⁴ ὀξύς, sharp, swift.

ἐκπορευομένη: καὶ ἡ ὄψις¹ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει
αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός: 17
καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων, Μὴ φοβοῦ: ἐγώ εἰμι ὁ
πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδού, ζῶν 18
εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν: καὶ ἔχω τὰς κλείς² τοῦ
θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.³ Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει 19
γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ μυστήριον⁴ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων⁵ ὧν εἶδες ἐπὶ 20
τῆς δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁶ τὰς χρυσᾶς.⁷ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες⁵
ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν: καὶ αἱ λυχνίαι⁶ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ
ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἄγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ⁸ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε⁹ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας⁵ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁶ τῶν χρυσῶν:⁷ Οἶδα τὰ ἔργα 2
σου, καὶ τὸν κόπον¹⁰ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνη
βαστάσαι¹¹ κακοὺς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
ἀποστολούς εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹² καὶ 3
ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας¹¹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίσας.
Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. 4
Μνημόνευε¹⁴ οὖν πόθεν¹⁵ πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα

¹ ὄψις, εὐς, ἡ, outward appearance, face. ² κλείς, κλειδός, ἡ, key. ³ Ἅδης, οὐ, ὁ, Hades. ⁴ μυστήριον, οὐ, τό, secret, mystery. ⁵ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁷ χρυσοῦς, golden. ⁸ Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ⁹ ὅδε, this (here), this here. ¹⁰ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹¹ βαστάζω, bear, carry. ¹² ψευδής, false, lying. ¹³ κοπιάω, toil, labor. ¹⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁵ πόθεν, from where? whence.

ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹ καὶ κινήσω² τὴν λυχνίαν³
 σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ μετανοήσης. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι 6
 μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁴ ἃ καὶ γὰρ μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς 7
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι⁵ δώσω
 αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου⁶ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ⁷ τοῦ
 θεοῦ μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ⁸ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε⁹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν· Οἶδά 9
 σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,¹⁰ ἀλλὰ πλούσιος¹¹ εἶ·
 καὶ τὴν βλασφημίαν¹² ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἐαυτούς, καὶ
 οὐκ εἰσίν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις 10
 παθεῖν· ἰδοὺ δὴ,¹³ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα
 πειρασθῇτε· καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα.¹⁴ Γίνου πιστὸς ἄχρι
 θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον¹⁵ τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς 11
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν⁵ οὐ μὴ
 ἀδικηθῇ¹⁶ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

¹ ταχύ, quickly, speedily. ² κινέω, move, stir. ³ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁴ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁵ νικάω, overcome, conquer. ⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁷ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ⁸ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁹ ὅδε, this (here), this here. ¹⁰ πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ¹¹ πλούσιος, rich. ¹² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹³ δὴ, also, indeed. ¹⁴ δέκα, ten, 10. ¹⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁶ ἀδικέω, do wrong, harm.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν³ τὴν δίστομον⁴ τὴν ὀξεῖαν⁵: Οἶδα τὰ 13

ἔργα σου καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ κρατεῖς

τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς

Ἀντίπας⁶ ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ

Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ 14

κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,⁷ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ⁸ βαλεῖν

σκάνδαλον⁹ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα¹⁰ καὶ

πορνεῦσαι.¹¹ Οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν 15

Νικολαϊτῶν¹² ὁμοίως. Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,¹³ 16

καὶ πολεμήσω¹⁴ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ³ τοῦ στόματός μου. Ὁ 17

ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι

δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹⁶ τοῦ κεκρυμμένου,¹⁷ καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον¹⁸

λευκὴν,¹⁹ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον¹⁸ ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς

οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις²⁰ ἐκκλησίας γράψον, 18

¹ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁴ δίστομος, two-edged. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. ⁷ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁸ Βαλάκ, ὁ, Balak. ⁹ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹⁰ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² Νικολαϊτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁴ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁵ νικάω, overcome, conquer. ¹⁶ μάννα, τό, manna. ¹⁷ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁸ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ¹⁹ λευκός, white, bright. ²⁰ Θυάτειρα, τό, Thyatira.

Τάδε¹ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα²
 πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·³ Οἶδά σου τὰ ἔργα, 19
 καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν
 σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ' ἔχω 20
 κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,⁴ ἣ λέγει ἐαυτὴν
 προφήτιν,⁵ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς δούλους πορνεῦσαι⁶
 καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.⁷ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα μετανοήσῃ, καὶ 21
 οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας⁸ αὐτῆς. Ἰδού, βάλλω αὐτὴν εἰς 22
 κλίνην,⁹ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁰ μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν
 μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς 23
 ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι
 ὁ ἐρευνῶν¹¹ νεφροὺς¹² καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ
 ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹³ ὅσοι 24
 οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹⁴ τοῦ
 Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹⁵ Πλὴν ὃ 25
 ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω.¹⁶ Καὶ ὁ νικῶν¹⁷ καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι 26
 τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ 27
 ποιμανεῖ¹⁸ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁹ σιδηρᾷ·²⁰ ὡς τὰ σκεύη²¹ τὰ κεραμικά,²²
 συντριβήσεται·²³ ὡς καὶ ἐγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ δώσω 28
 αὐτῷ τὸν ἀστέρα²⁴ τὸν πρωῒνόν.²⁵ Ὁ ἔχων οὕς ἀκουσάτω τί τὸ 29

¹ ὅδε, this (here), this here. ² φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ³ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁴ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁵ προφῆτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁸ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁹ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁰ μοιχεύω, commit adultery. ¹¹ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹² νεφρός, οὔ, ὁ, mind. ¹³ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁴ βάθος, deep, early. ¹⁵ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹⁶ ἤκω, have come, am present. ¹⁷ νικάω, overcome, conquer. ¹⁸ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²⁰ σιδήρεος, made of iron. ²¹ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ²² κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ²³ συντριβῶ, break in pieces, crush. ²⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²⁵ πρωῒνός, early, belonging to the morning.

πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας:³

Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου 2

γρηγορῶν,⁴ καὶ στήρισον⁵ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν:⁶ οὐ γὰρ

εὕρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. 3

Μνημόνευε⁷ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ

μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,⁴ ἧξω⁸ ἐπὶ σε ὡς κλέπτῃς,⁹ καὶ

οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἧξω⁸ ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν 4

Σάρδεσιν,¹ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹⁰ τὰ ἱμάτια αὐτῶν: καὶ περιπατήσουσιν

μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,¹¹ ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν,¹² οὗτος περιβαλεῖται 5

ἐν ἱματίοις λευκοῖς:¹¹ καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω¹⁴ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς

βίβλου¹⁵ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω¹⁶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ

πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω 6

τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹⁷ ἐκκλησίας γράψον, 7

¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁸ ἦκω, have come, am present. ⁹ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹⁰ μόλυνω, stain, soil. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁵ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ¹⁶ ὁμολογέω, confess, profess. ¹⁷ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia.

Τάδε¹ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,² ὁ ἔχων τὴν κλεῖν³ τοῦ Δαυίδ, ὁ
 ἀνοίγων καὶ οὐδείς κλείσει⁴ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδείς ἀνοίξει.
 Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοῦ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν 8
 οὐδείς δύναται κλείσαι⁴ αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ
 ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ ὄνομά μου. Ἰδοῦ, 9
 δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
 Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁵ ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς
 ἵνα ἤξωσιν⁶ καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ
 γνῶσιν ὅτι ἡγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, 10
 καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,⁷ τῆς μελλούσης
 ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης⁸ ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ
 τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·⁹ κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν 11
 στέφανόν¹⁰ σου. Ὁ νικῶν,¹¹ ποιήσω αὐτὸν στύλον¹² ἐν τῷ ναῷ τοῦ 12
 θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα
 τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς
 Ἱερουσαλὴμ, ἣ καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ
 ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ ἔχων οὕς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς 13
 ἐκκλησίαις.

¹ ὅδε, this (here), this here. ² ἀληθινός, true, genuine. ³ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁴ κλείω, shut, shut up. ⁵ ψεύδομαι, lie. ⁶ ἤκω, have come, am present.
⁷ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ⁸ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ⁹ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁰ στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹¹ νικάω, overcome, conquer. ¹² στῦλος, οὐ, ὁ, pillar.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,³ ἡ ἀρχὴ τῆς

κτίσεως⁴ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁵ εἶ οὔτε ζεστός: 15

ὄφελον⁷ ψυχρὸς⁵ ἢς ἢ ζεστός.⁶ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁸ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁶ 16

οὔτε ψυχρὸς,⁵ μέλλω σε ἐμέσαι⁹ ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, 17

Πλούσιός¹⁰ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹¹ καὶ οὐδενὸς χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ

οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹² καὶ ὁ ἐλεεινός¹³ καὶ πτωχὸς καὶ τυφλὸς

καὶ γυμνός:¹⁴ συμβουλεύω¹⁵ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹⁶ παρ' ἐμοῦ 18

πεπυρωμένον¹⁷ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσης,¹¹ καὶ ἱμάτια λευκά,¹⁸ ἵνα

περιβάλλῃ,¹⁹ καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ²⁰ τῆς γυμνότητός²¹ σου: καὶ

κολλύριον²² ἵνα ἐγχριῇ²³ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ 19

ὅσους ἐὰν φιλῶ,²⁴ ἐλέγχω²⁵ καὶ παιδεύω:²⁶ ζήλωσον²⁷ οὖν καὶ

μετανόησον. Ἰδοὺ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω:²⁸ ἐὰν τις 20

ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, καὶ εἰσελεύσομαι

πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω²⁹ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21

νικῶν,³⁰ δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγώ

ἐνίκησα,³⁰ καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρὸς μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ 22

ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁵ ψυχρὸς, cold, cold hearted. ⁶ ζεστός, hot, boiling hot. ⁷ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁸ χλιαρὸς, lukewarm. ⁹ ἐμέω, vomit, throw up. ¹⁰ πλούσιος, rich. ¹¹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹² ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹³ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁵ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁶ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁷ πυρῶ, burn, am purified by fire. ¹⁸ λευκός, white, bright. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ²¹ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²² κολλούριον, ου, τό, eye salve. ²³ ἐγχριώ, smear on, anoint. ²⁴ φιλέω, love, kiss. ²⁵ ἐλέγχω, convict, reprove. ²⁶ παιδεύω, teach, educate. ²⁷ ζήλω, be zealous, am jealous. ²⁸ κρούω, knock, strike. ²⁹ δειπνέω, eat, dine. ³⁰ νικάω, overcome, conquer.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ 4
 φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος¹ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων,
 Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως 2
 ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο² ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ
 τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει³ λίθῳ ἰάσπιδι⁴ καὶ σαρδίῳ:⁵ καὶ 3
 ἴρις⁶ κυκλόθεν⁷ τοῦ θρόνου ὁμοίως ὄρασις³ σμαραγδίνων.⁸ Καὶ 4
 κυκλόθεν⁷ τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι⁹ τέσσαρες: καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους
 τοὺς εἴκοσι⁹ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους
 ἐν ἱματίοις λευκοῖς,¹¹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους¹²
 χρυσοῦς.¹³ Καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ¹⁴ καὶ φωναὶ 5
 καὶ βρονταί.¹⁵ Καὶ ἐπτὰ λαμπάδες¹⁶ πυρὸς καιόμεναι¹⁷ ἐνώπιον τοῦ
 θρόνου αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἐπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ: καὶ ἐνώπιον τοῦ 6
 θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,¹⁸ ὁμοία κρυστάλλῳ.¹⁹ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ
 θρόνου καὶ κύκλῳ²⁰ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα²¹ γέμοντα²² ὀφθαλμῶν
 ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.²³ Καὶ τὸ ζῶον²¹ τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι,²⁴ 7
 καὶ τὸ δεύτερον ζῶον²¹ ὅμοιον μόσχῳ,²⁵ καὶ τὸ τρίτον ζῶον²¹ ἔχον
 πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον²⁶ ζῶον²¹ ὅμοιον ἀετῷ²⁷
 πετομένῳ.²⁸ Καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,²¹ ἐν καθ' ἓν ἔχον ἀνὰ²⁹ πτέρυγας³⁰ ἕξ 8
 κυκλόθεν,⁷ καὶ ἔσωθεν³² γέμουσιν²² ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν³³ οὐκ

¹ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ² κεῖμαι, lie, be laid. ³ ὄρασις, εὐω, ἡ, vision, appearance. ⁴ ἰάσπιδις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ⁵ σάρδιον, οὐ, τό, carnelian, sardian stone. ⁶ ἴρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ⁷ κυκλόθεν, around, in a circle round. ⁸ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹³ χρυσοῦς, golden. ¹⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁵ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹⁶ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹⁷ καίω, burn, ignite. ¹⁸ ὑαλίνος, of glass, glassy. ¹⁹ κρύσταλλος, οὐ, ὁ, rock-crystal, crystal. ²⁰ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ²¹ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ²² γέμω, fill, am full of. ²³ ὀπισθεν, behind, after. ²⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁵ μόσχος, οὐ, ὁ, calf. ²⁶ τέταρτος, fourth. ²⁷ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ²⁸ πέτομαι, fly. ²⁹ ἀνά, upwards, upon. ³⁰ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ³¹ ἕξ, six, 6. ³² ἔσωθεν, from within, within. ³³ ἀνάπαυσις, εὐω, ἡ, cessation, rest.

ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός, λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ
 θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δώσιν⁹
 τὰ ζῶα² δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν³ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ
 θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι⁴ 10
 τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ
 προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν
 τοὺς στεφάνους⁵ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός εἰ, ὁ 11
 κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ
 τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας⁶ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ
 ἐκτίσθησαν.⁶

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον 5
 γεγραμμένον ἔσωθεν⁷ καὶ ἔξωθεν,⁸ κατεσφραγισμένον⁹ σφραγίσιν¹⁰
 ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρόν¹¹ κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς 2
 ἄξιός ἐστιν ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας¹⁰ αὐτοῦ; 3
 Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,¹² οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε
 ὑποκάτω¹³ τῆς γῆς, ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ 4
 ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιός ἐυρέθη ἀνοίξαι τὸ βιβλίον, οὔτε
 βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· 5
 ἰδοὺ, ἐνίκησεν¹⁴ ὁ λέων¹⁵ ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,¹⁶ ἡ ρίζα¹⁷ Δαυίδ, ὁ
 ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας¹⁰ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν 6

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ κτίζω, create, form. ⁷ ἔσωθεν, from within, within. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ¹⁰ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹² ἄνω, up, above. ¹³ ὑποκάτω, under, below. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁶ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹⁷ ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root.

μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,¹ καὶ ἐν μέσῳ τῶν
 πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,² ἔχον κέρατα³ ἑπτὰ
 καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ
 ἀποστελλόμενα εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς 7
 δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ 8
 τέσσαρα ζῶα¹ καὶ οἱ εἴκοσι⁴ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον
 τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,⁵ καὶ φιάλας⁶ χρυσαῖς⁷ γεμούσας
 θυμιαμάτων,⁹ αἱ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ ᾄδουσιν¹⁰ ᾠδὴν¹¹ 9
 καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοῖξαι τὰς
 σφραγίδας¹² αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,² καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ
 αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ 10
 ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ
 βασιλεύσουσιν¹³ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν 11
 ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹⁴ τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων¹ καὶ τῶν
 πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς¹⁵ αὐτῶν μυριάδες¹⁶ μυριάδων,¹⁶ καὶ
 χιλιάδες¹⁷ χιλιάδων,¹⁷ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄρνιον 12
 τὸ ἐσφαγμένον² λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον¹⁸ καὶ σοφίαν
 καὶ ἰσχὺν¹⁹ καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.²⁰ Καὶ πᾶν κτίσμα²¹ ὃ ἐν 13
 τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω²² τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς
 θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ

¹ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²σφάζω, slay. ³κέρας, ατος, τό, horn. ⁴εἴκοσι, twenty, 20. ⁵κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁶φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁷χρυσῆς, golden. ⁸γέμω, fill, am full of. ⁹θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ᾄδω, sing. ¹¹ᾠδή, ης, ἡ, song, ode. ¹²σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹³βασιλεύω, reign, rule. ¹⁴κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹⁵ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. ¹⁶μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁷χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁸πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁹ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ²⁰εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²¹κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²²ὑποκάτω, under, below.

καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἄρνίῳ ἡ εὐλογία¹ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ
δόξα καὶ τὸ κράτος² εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ 14
τέσσαρα ζῶα³ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,⁴ καὶ 6
ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων³ λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,⁵
Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁶ λευκός,⁷ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν 2
ἔχων τόξον:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,⁹ καὶ ἐξῆλθεν νικῶν,¹⁰ καὶ ἵνα
νικήσῃ.¹⁰

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,⁴ ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου³ 3
λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁶ πυρός: καὶ τῷ 4
καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα
ἀλλήλους σφάξωσιν:¹¹ καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹² μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα⁴ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου³ 5
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁶ μέλας,¹³ καὶ ὁ καθήμενος
ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν¹⁴ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ 6
τῶν τεσσάρων ζώων³ λέγουσαν, Χοῖνιξ¹⁵ σίτου¹⁶ δηναρίου,¹⁷ καὶ τρεῖς
χοίνικες¹⁵ κριθῆς¹⁸ δηναρίου:¹⁷ καὶ τὸ ἔλαιον¹⁹ καὶ τὸν οἶνον μὴ

¹ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ² κράτος, ους, τό, power, dominion. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ τόξον, ου, τό, bow. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ σφάζω, slay. ¹² μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹³ μέλας, black, ink. ¹⁴ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁵ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ¹⁶ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹⁷ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁸ κριθή, ης, ἡ, barley. ¹⁹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil.

ἀδικήσης.¹

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν τετάρτην,³ ἤκουσα τοῦ τετάρτου³ 7

ζώου⁴ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἶδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁵ χλωρός,⁶ καὶ ὁ 8

καθήμενος ἐπάνω⁷ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης⁸

ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον³ τῆς γῆς

ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ⁹ καὶ ἐν λιμῷ¹⁰ καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν

θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹¹ σφραγίδα,² εἶδον ὑποκάτω¹² τοῦ 9

θυσιαστηρίου¹³ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹⁴ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ,

καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ 10

μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης,¹⁵ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός,¹⁶ οὐ

κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹⁷ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς

γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ¹⁸ λευκή,¹⁹ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα 11

ἀναπαύσωνται²⁰ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι²¹

αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ

αὐτοί.

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ³ τέταρτος, fourth. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁶ χλωρός, pale green, pale. ⁷ ἐπάνω, above, over (gen). ⁸ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁰ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹¹ πέμπτος, fifth. ¹² ὑποκάτω, under, below. ¹³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁴ σφάζω, slay. ¹⁵ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁶ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁷ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁸ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁹ λευκός, white, bright. ²⁰ ἀναπαύω, refresh, take rest. ²¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ σεισμός³ μέγας 12
 ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος μέλας⁴ ἐγένετο ὡς σάκκος⁵ τρίχινος,⁶ καὶ ἡ
 σελήνη⁷ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁸ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς 13
 τὴν γῆν, ὡς συκὴ⁹ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹⁰ αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου
 μεγάλου σειομένη.¹¹ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹² ὡς βιβλίον 14
 ἐλισσόμενον,¹³ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁴ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν
 ἐκινήθησαν.¹⁵ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁶ καὶ οἱ 15
 χιλιάρχοι,¹⁷ καὶ οἱ πλούσιοι,¹⁸ καὶ οἱ ἰσχυροί,¹⁹ καὶ πᾶς δοῦλος καὶ
 ἐλεύθερος,²⁰ ἔκρυψαν²¹ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²² καὶ εἰς τὰς πέτρας²³
 τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,²³ Πέσετε ἐφ' 16
 ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²¹ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
 θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη 17
 τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας 7
 γωνίας²⁴ τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ
 πνέῃ²⁵ ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι
 δένδρον.²⁶ Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς²⁷ 2
 ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα¹ θεοῦ ζώντος: καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς
 τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι²⁸ τὴν γῆν καὶ τὴν

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ μέλας, black, ink. ⁵ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁶ τρίχινος, made of hair. ⁷ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁹ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹⁰ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹¹ σείω, shake. ¹² ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹³ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁴ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁵ κινέω, move, stir. ¹⁶ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁷ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ¹⁸ πλούσιος, rich. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ κρύπτω, conceal, hide. ²² σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²³ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁴ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ²⁵ πνέω, blow. ²⁶ δένδρον, οὐ, τό, tree. ²⁷ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ²⁸ ἀδικέω, do wrong, harm.

θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε¹ τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, 3
 μήτε τὰ δένδρα,² ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν³ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν
 ἐπὶ τῶν μετώπων⁴ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁵ τῶν 4
 ἐσφραγισμένων,³ ἑκατὸν⁶ καὶ τεσσαράκοντα⁷ τέσσαρες χιλιάδες,⁸
 ἐσφραγισμένων³ ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,⁹ δώδεκα χιλιάδες⁸ ἐσφραγισμέναι:³ 5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,¹⁰ δώδεκα χιλιάδες:⁸

ἐκ φυλῆς Γάδ,¹¹ δώδεκα χιλιάδες:⁸

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,¹² δώδεκα χιλιάδες:⁸ 6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,¹³ δώδεκα χιλιάδες:⁸

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,¹⁴ δώδεκα χιλιάδες:⁸

ἐκ φυλῆς Συμεών,¹⁵ δώδεκα χιλιάδες:⁸ 7

ἐκ φυλῆς Λευὶ,¹⁶ δώδεκα χιλιάδες:⁸

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² δένδρον, ου, τό, tree. ³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵ ἀριθμός, οὔ, ό, number, total. ⁶ ἑκατόν, hundred, 100. ⁷ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁸ χιλιάς, ἄδος, ή, thousand. ⁹ Ἰούδα, ό, Judah, Judas. ¹⁰ Ρουβίμ, ό, Reuben. ¹¹ Γάδ, ό, Gad. ¹² Ἀσήρ, ό, Asher. ¹³ Νεφθαλείμ, ό, Naphtali. ¹⁴ Μανασσῆς, ό, Manasseh. ¹⁵ Συμεών, ό, Simeon, Simeon. ¹⁶ Λευὶ, ό, Levi.

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,³ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,⁴ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁵

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁶ οὐδεὶς ἐδύνατο, 9

ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας

ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους⁷

στολὰς⁸ λευκάς,⁹ καὶ φοίνικας¹⁰ ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν 10

φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ

τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹¹ 11

τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,¹² καὶ

ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ

προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν: ἡ εὐλογία¹³ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ 12

σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία¹⁴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς¹⁵ τῷ

θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

¹ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulun. ⁴ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ ἀριθμέω, number, count. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁹ λευκός, white, bright. ¹⁰ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹¹ κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ¹² ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ¹³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁵ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ ¹³
 περιβεβλημένοι ¹ τὰς στολὰς ² τὰς λευκάς, ³ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ⁴
 ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί ¹⁴
 εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν ⁵ τὰς
 στολὰς ² αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν ⁶ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου. Διὰ τοῦτό ¹⁵
 εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν ⁷ αὐτῷ ἡμέρας
 καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ
 σκηνώσει ⁸ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν ⁹ ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ¹⁰ ἔτι, ¹⁶
 οὐδ' οὐ μὴ πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα· ¹¹ ὅτι τὸ ἀρνίον ¹⁷
 τὸ ἀνά ¹² μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει ¹³ αὐτούς, καὶ ὀδηγεῖ ¹⁴ αὐτοὺς ἐπὶ
 ζωῆς πηγὰς ¹⁵ ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ¹⁶ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ¹⁷ ἐκ τῶν
 ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα ¹⁸ τὴν ἐβδόμην, ¹⁹ ἐγένετο σιγὴ ²⁰ ἐν τῷ **8**
 οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον. ²¹ Καὶ εἶδον τοὺς ἐπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ ²
 θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἐπτὰ σάλπιγγες. ²²

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ²³ ἔχων ³
 λιβανωτὸν ²⁴ χρυσοῦν· ²⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα ²⁶ πολλὰ, ἵνα
 δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ²³ τὸ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ³ λευκός, white, bright. ⁴ πόθεν, from where? whence. ⁵ πλύνω, wash. ⁶ λευκαίνω, make white, whiten. ⁷ λατρεύω, serve, worship. ⁸ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁹ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁰ διψάω, thirst, thirst for. ¹¹ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹² ἀνά, upwards, upon. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ὀδηγέω, lead, guide. ¹⁵ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁶ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁷ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹⁸ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁹ ἑβδομος, seventh. ²⁰ σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. ²¹ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ²² σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ²³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ²⁴ λιβανωτός, οὐ, ό, incense, censer. ²⁵ χρυσοῦς, golden. ²⁶ θυμίαμα, τος, τό, incense.

χρυσούν¹ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς² τῶν 4
 θυμιαμάτων³ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁴ καὶ 5
 ἐγέμισεν⁵ αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν
 γῆν· καὶ ἐγένοντο βρονταὶ⁷ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ⁸ καὶ σεισμός.⁹

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας¹⁰ ἡτοίμασαν 6
 ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.¹¹

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹¹ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹² καὶ πῦρ μεμιγμένα¹³ ἐν 7
 αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹⁴ καὶ
 τὸ τρίτον τῶν δένδρων¹⁵ κατεκάη,¹⁴ καὶ πᾶς χόρτος¹⁶ χλωρὸς¹⁷
 κατεκάη.¹⁴

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹¹ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον¹⁸ 8
 ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα·
 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων¹⁹ ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα 9
 ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.²⁰

¹ χρυσοῦς, golden. ² καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ³ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁴ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁵ γεμίζω, fill, load. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁹ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁰ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹² χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ¹³ μίγνυμι, mix, mingle. ¹⁴ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁵ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁶ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁷ χλωρός, pale green, pale. ¹⁸ καίω, burn, ignite. ¹⁹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁰ διαφθείρω, destroy utterly, spoil.

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ² 10
 μέγας καιόμενος³ ὡς λαμπάς,⁴ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
 καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς⁶ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος² λέγεται 11
 ὁ Ἄψινθος:⁷ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁷ καὶ
 πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁸

Καὶ ὁ τέταρτος⁹ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ ἐπλήγη¹⁰ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου 12
 καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹¹ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,² ἵνα
 σκοτισθῇ¹² τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα,
 καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹³ πετομένου¹⁴ ἐν μεσουρανήματι,¹⁵ 13
 λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς
 γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος¹⁶ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν
 μελλόντων σαλπίζειν.¹

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁷ ἄγγελος ἐσάλπισεν,¹ καὶ εἶδον ἀστέρα² ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 9
 πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς¹⁸ τοῦ φρέατος¹⁹ τῆς
 ἀβύσσου.²⁰ Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ¹⁹ τῆς ἀβύσσου,²⁰ καὶ ἀνέβη καπνὸς²¹ 2
 ἐκ τοῦ φρέατος¹⁹ ὡς καπνὸς²¹ καμίνου²² καιομένης,³ καὶ ἐσκοτίσθη¹² ὁ

¹ σαλπίζω, sound a trumpet. ² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³ καίω, burn, ignite. ⁴ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁵ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁶ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁷ ἄψινθος, ὁ, wormwood. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ τέταρτος, fourth. ¹⁰ πλήσσω, strike, smite. ¹¹ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹² σκοτίζω, darken. ¹³ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁶ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹⁷ πέμπτος, fifth. ¹⁸ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁹ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ²⁰ ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²² κάμινος, ου, ἡ, furnace.

ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹ ἐκ τοῦ καπνοῦ² τοῦ φρέατος.³ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ² 3
ἐξῆλθον ἀκρίδες⁴ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν
ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι⁵ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν⁶ 4
τὸν χόρτον⁷ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,⁸ οὐδὲ πᾶν δένδρον,⁹ εἰ μὴ
τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα¹⁰ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν
μετώπων¹¹ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, 5
ἀλλ' ἵνα βασανισθῶσιν¹² μῆνας¹³ πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς¹⁴ αὐτῶν ὡς
βασανισμὸς¹⁴ σκορπίου,⁵ ὅταν παίσῃ¹⁵ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6
ἡμέραις ἐκεῖναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ
εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν¹⁶ ἀποθανεῖν, καὶ φεύζεται ἀπ'
αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα¹⁷ τῶν ἀκρίδων⁴ ὅμοια ἵπποις¹⁸ 7
ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,¹⁹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς
στέφανοι²⁰ χρυσοῖ,²¹ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. 8
Καὶ εἶχον τρίχας²² ὡς τρίχας²² γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες²³ αὐτῶν ὡς
λεόντων²⁴ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας²⁵ ὡς θώρακας²⁵ σιδηροῦς,²⁶ καὶ ἡ 9
φωνὴ τῶν πτερυγῶν²⁷ αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων²⁸ ἵππων¹⁸ πολλῶν
τρεχόντων²⁹ εἰς πόλεμον.¹⁹ Καὶ ἔχουσιν οὐράς³⁰ ὁμοίας σκορπίοις,⁵ 10
καὶ κέντρα.³¹ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς³⁰ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ
ἀδικῆσαι⁶ τοὺς ἀνθρώπους μῆνας¹³ πέντε. Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' 11
αὐτῶν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου·³² ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστί³³ Ἀββαδὼν, ἐν

¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ⁴ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ⁵ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ⁶ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁷ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ⁸ χλωρός, pale green, pale. ⁹ δένδρον, ου, τό, tree. ¹⁰ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹² βασανίζω, torment, torture. ¹³ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁵ παίω, strike, hit. ¹⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ¹⁷ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ¹⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁰ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²¹ χρυσοῦς, golden. ²² θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ²³ ὀδός, ὁ, tooth. ²⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁵ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²⁶ σιδήρεος, made of iron. ²⁷ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁸ ἄρμα, τος, τό, chariot. ²⁹ τρέχω, run, exercise myself. ³⁰ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³¹ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ³² ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³³ Ἑβραϊστί, Hebrew.

δὲ τῇ Ἑλληνικῇ¹ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.² Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπήλθεν: 12
 ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος³ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁴ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13
 τεσσάρων κεράτων⁵ τοῦ θυσιαστηρίου⁶ τοῦ χρυσοῦ⁷ τοῦ ἐνώπιον τοῦ
 θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἕκτῳ³ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,⁸ Λῦσον τοὺς 14
 τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ⁹ τῷ μεγάλῳ
 Εὐφράτῃ.¹⁰ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς 15
 τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹¹ καὶ ἐνιαυτόν,¹² ἵνα
 ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹³ τῶν 16
 στρατευμάτων¹⁴ τοῦ ἵππου¹⁵ μυριάδες¹⁶ μυριάδων: ἤκουσα τὸν
 ἀριθμὸν¹³ αὐτῶν. Καὶ οὕτως¹⁷ εἶδον τοὺς ἵππους¹⁵ ἐν τῇ ὁράσει,¹⁸ καὶ 17
 τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας¹⁹ πυρίνους²⁰ καὶ
 ὑακινθίνους²¹ καὶ θειώδεις: ²² καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων¹⁵ ὡς κεφαλαὶ
 λεόντων,²³ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς
 καὶ θεῖον.²⁵ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν²⁶ τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ 18
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ²⁴ καὶ τοῦ θείου
 τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν 19
 ἵππων¹⁵ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς²⁷ αὐτῶν: αἱ
 γὰρ οὐραὶ²⁷ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεων,²⁸ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς

¹Ἑλληνικός, Greek, Greek. ²Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ³ἕκτος, sixth. ⁴σάλπιζω, sound a trumpet. ⁵κέρας, ατος, τό, horn. ⁶θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷χρυσός, golden. ⁸σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁹ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁰Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹¹μῆν, ὁ, month, certainly. ¹²ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ¹³ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹⁴στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁵ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁶μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁷οὕτως, thus, so. ¹⁸ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹⁹θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ²⁰πύρινος, fiery, glittering. ²¹ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²²θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²³λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁴καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁵θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁶πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ²⁷οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²⁸ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent.

ἀδικοῦσιν.¹ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν 20
 ταῖς πληγαῖς² ταύταις, οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν
 αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα³ τὰ χρυσαῖα
 καὶ τὰ ἀργυρᾶ⁵ καὶ τὰ χαλκᾶ⁶ καὶ τὰ λίθινα⁷ καὶ τὰ ξύλινα,⁸ ἃ οὔτε
 βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν 21
 ἐκ τῶν φόνων⁹ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν¹⁰ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς
 πορνείας¹¹ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹² αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρόν¹³ καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **10**
 περιβεβλημένον¹⁴ νεφέλην,¹⁵ καὶ ἡ ἶρις¹⁶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ
 τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι¹⁷ πυρός:
 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον ἀνεωγμένον: καὶ ἔθηκεν τὸν 2
 πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον¹⁸ ἐπὶ τῆς
 γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων¹⁹ μυκάται:²⁰ καὶ ὅτε 3
 ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ²¹ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε 4
 ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²¹ ἔμελλον γράφειν: καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφραγίσον²² ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²¹
 καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς 5
 θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν
 οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν²³ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὅς 6

¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ² πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ³ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ χρυσοῦς, golden. ⁵ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ⁶ χαλκοῦς, made of bronze. ⁷ λίθινος, of stone, made of stone. ⁸ ξύλινος, wooden. ⁹ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁰ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹¹ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹² κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹³ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁶ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁷ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁸ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ¹⁹ λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁰ μυκάομαι, roar, bellow. ²¹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²² σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²³ ὀμνύω, swear, take an oath.

ἔκτισεν¹ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ
τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς 7
ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἑβδόμου² ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,³
καὶ ἐτελέσθῃ⁴ τὸ μυστήριον⁵ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους
αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν 8
λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον⁶ τὸ
ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης
καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί 9
μοι τὸ βιβλιδάριον.⁶ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε⁷ αὐτό· καὶ
πικρανεῖ⁸ σου τὴν κοιλίαν,⁹ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹⁰ ὡς
μέλι.¹¹ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ 10
κατέφαγον⁷ αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹¹ γλυκὺ¹⁰· καὶ
ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη⁸ ἡ κοιλία⁹ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε 11
πάλιν προφητεῦσαι¹² ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ
βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹³ ὅμοιος ῥάβδῳ,¹⁴ λέγων, Ὑγείραι, καὶ 11
μέτρησον¹⁵ τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,¹⁶ καὶ τοὺς
προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν¹⁷ τὴν ἔξωθεν¹⁸ τοῦ ναοῦ 2
ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσῃς,¹⁵ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τὴν
πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν¹⁹ μῆνας²⁰ τεσσαράκοντα²¹ καὶ δύο. Καὶ 3

¹ κτίζω, create, form. ² ἑβδομος, seventh. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ τελέω, finish, fulfill. ⁵ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁶ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ⁸ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁹ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹⁰ γλυκύς, sweet. ¹¹ μέλι, ιτος, τό, honey. ¹² προφητεύω, prophesy, foretell. ¹³ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹⁴ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁵ μετρέω, measure, estimate. ¹⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁷ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ¹⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁹ πατέω, tread or tread under foot, tread. ²⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ²¹ τεσσαράκοντα, forty, 40.

δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν¹ ἡμέρας χιλίας²
 διακοσίας³ ἑξήκοντα⁴ περιβεβλημένοι⁵ σάκκους.⁶ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο 4
 ἐλαῖαι,⁷ καὶ αἱ δύο λυχνίαι⁸ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. 5
 Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,⁹ πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος
 αὐτῶν, καὶ κατεσθίει¹⁰ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς
 ἀδικῆσαι,⁹ οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν 6
 οὐρανὸν ἐξουσίαν κλεῖσαι,¹¹ ἵνα μὴ ὑετὸς¹² βρέχῃ¹³ τὰς ἡμέρας τῆς
 προφητείας¹⁴ αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν
 αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι¹⁶ τὴν γῆν ὅσάκις¹⁷ ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ
 πληγῇ.¹⁸ Καὶ ὅταν τελέσωσιν¹⁹ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ 7
 ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²⁰ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,²¹ καὶ
 νικήσει²² αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα²³ αὐτῶν ἐπὶ 8
 τῆς πλατείας²⁴ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς²⁵
 Σόδομα²⁶ καὶ Αἴγυπτος,²⁷ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ 9
 βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ
 πτώμα²³ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,²⁸ καὶ τὰ πτώματα²³ αὐτῶν οὐκ
 ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.²⁹ Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς 10
 χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,³⁰ καὶ δῶρα³¹ δώσουσιν
 ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν³² τοὺς

¹προφητεύω, prophesy, foretell. ²χιλίοι, thousand. ³διακόσιοι, two hundred, 200. ⁴ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁵περιβάλλω, put around, clothe. ⁶σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ⁷ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ⁸λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁹ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁰κατεσθίω, eat up, devour. ¹¹κλείω, shut, shut up. ¹²ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹³βρέχω, send rain, rain. ¹⁴προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵στρέφω, turn, am converted. ¹⁶πατάσσω, strike, smite. ¹⁷ὅσάκις, as often as. ¹⁸πληγῇ, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁹τελέω, finish, fulfill. ²⁰ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²¹πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²²νικάω, overcome, conquer. ²³πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ²⁴πλατεία, ας, ἡ, street. ²⁵πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ²⁶Σόδομα, ων, τό, Sodom. ²⁷Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ²⁸ἡμισυς, half. ²⁹μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ³⁰εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³¹δῶρον, ου, τό, gift, present. ³²βασανίζω, torment, torture.

κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,¹ 11
 πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς
 πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. 12
 Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς,
 Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,² καὶ
 ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
 σεισμὸς³ μέγας, καὶ τὸ δέκατον⁴ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ
 ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ³ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες⁵ ἑπτά:
 καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι⁶ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ
 οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν: ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.⁷ 14

Καὶ ὁ ἑβδόμος⁸ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁹ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ 15
 οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου
 ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει¹⁰ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι¹¹ τέσσαρες πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου 16
 τοῦ θεοῦ κατήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα
 αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, 17
 κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹² ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δυνάμιν
 σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.¹⁰ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,¹³ καὶ 18

¹ ἡμισυς, half. ² νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ³ σεισμὸς, οὗ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ δέκατος, tenth. ⁵ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁶ ἔμφοβος, terrified, frightened. ⁷ ταχύ, quickly, speedily. ⁸ ἑβδόμος, seventh. ⁹ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹² παντοκράτωρ, ὁρος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹³ ὀργίζω, irritate, provoke.

ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν¹ τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλαις, καὶ διαφθεῖραι² τοὺς διαφθείροντας² τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς³ τῆς 19
διαθήκης τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ⁴ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁵ καὶ χάλαζα⁶ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη⁷ τὸν ἥλιον, 12
καὶ ἡ σελήνη⁸ ὑποκάτω⁹ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος¹⁰ ἀστέρων¹¹ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ¹² ἔχουσα, ἔκραζεν 2
ὠδίνουσα,¹³ καὶ βασανιζομένη¹⁴ τεκεῖν.¹⁵ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν 3
τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹⁶ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹⁷ δέκα,¹⁸ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹⁹ Καὶ ἡ 4
οὐρά²⁰ αὐτοῦ σύρει²¹ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων¹¹ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων¹⁶ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,¹⁵ ἵνα, ὅταν τέκη,¹⁵ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.²² Καὶ ἔτεκεν¹⁵ υἱὸν ἄρρενα,²³ ὃς μέλλει ποιμαίνειν²⁴ πάντα 5
τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ²⁵ σιδηρᾷ·²⁶ καὶ ἡρπάσθη²⁷ τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν

¹μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ²διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ³κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ⁴ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁵βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁶χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ⁷περιβάλλω, put around, clothe. ⁸σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁹ὑποκάτω, under, below. ¹⁰στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. ¹¹ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹²γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹³ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹⁴βασανίζω, torment, torture. ¹⁵τίκτω, give birth to, bear. ¹⁶δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁷κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁸δέκα, ten, 10. ¹⁹διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ²⁰οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²¹σύρω, draw, drag. ²²κατεσθίω, eat up, devour. ²³ἄρσεν, male. ²⁴ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁵ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²⁶σιδηρεος, made of iron. ²⁷ἁρπάζω, seize, snatch.

θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν¹ εἰς τὴν ἔρημον, 6
 ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ
 ἐκτρέφωσιν² αὐτὴν ἡμέρας χιλίας³ διακοσίας⁴ ἑξήκοντα.⁵

Καὶ ἐγένετο πόλεμος⁶ ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαήλ⁷ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
 πολεμήσαι⁸ μετὰ τοῦ δράκοντος: ⁹ καὶ ὁ δράκων ⁹ ἐπολέμησεν, ⁸ καὶ οἱ
 ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,¹⁰ οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ 8
 οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ⁹ ὁ μέγας, ὁ ὄφις ¹¹ ὁ ἀρχαῖος, ¹² ὁ 9
 καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ¹³ ὅλην:
 ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. 10

Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο
 ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
 ἐξουσία τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος ¹⁴ τῶν ἀδελφῶν
 ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν ¹⁵ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ
 νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν ¹⁶ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ 11
 τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν
 αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, ¹⁷ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν 12
 αὐτοῖς σκηνοῦντες. ¹⁸ Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσῃ, ὅτι κατέβη ὁ
 διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν ¹⁹ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

¹φεύγω, flee, escape. ²ἐκτρέφω, nourish, rear. ³χιλίοι, thousand. ⁴διακόσιοι, two hundred, 200. ⁵ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁶πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.
⁷Μιχαήλ, ὁ, Michael. ⁸πολεμέω, wage war, make war. ⁹δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁰ισχύω, be strong, able. ¹¹ὄφις, εως,
 ὁ, snake, serpent. ¹²ἀρχαῖος, old, ancient. ¹³οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁴κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ¹⁵κατηγορέω, accuse,
 charge. ¹⁶νικάω, overcome, conquer. ¹⁷εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹⁸σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹⁹θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων¹ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα 13
 ἥτις ἔτεκεν² τὸν ἄρρενα.³ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες⁴ τοῦ 14
 ἀετοῦ⁵ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται⁶ εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς,
 ὅπως τρέφεται⁷ ἐκεῖ καιρόν, καὶ καιρούς, καὶ ἥμισυ⁸ καιροῦ, ἀπὸ
 προσώπου τοῦ ὄφεως.⁹ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις⁹ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ 15
 ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,¹⁰ ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον¹¹
 ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν¹² ἡ γῆ τῇ γυναικὶ, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα 16
 αὐτῆς, καὶ κατέπιεν¹³ τὸν ποταμόν¹⁰ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων¹ ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη¹⁴ ὁ δράκων¹ ἐπὶ τῇ γυναικὶ, καὶ 17
 ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον¹⁵ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς,
 τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν
 Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹⁶ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης 13
 θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα¹⁷ δέκα¹⁸ καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ
 τῶν κεράτων¹⁷ αὐτοῦ δέκα¹⁸ διαδήματα,¹⁹ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ
 ὀνόματα βλασφημίας.²⁰ Καὶ τὸ θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον παρδάλει,²¹ 2
 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,²² καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα
 λέοντος·²³ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων¹ τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν
 θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν 3

¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ² τίκτω, give birth to, bear. ³ ἄρσεν, male. ⁴ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ⁵ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ⁶ πέτομαι, fly. ⁷ τρέφω, make to grow, nourish. ⁸ ἥμισυς, half. ⁹ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁰ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹¹ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ¹² βοηθέω, come to the aid of. ¹³ καταπίνω, drink down, swallow. ¹⁴ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁶ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹⁷ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹⁸ δέκα, ten, 10. ¹⁹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ²⁰ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²¹ παρδάλις, εως, ἡ, leopard, panther. ²² ἄρκος, ου, ὁ, bear. ²³ λέων, οντος, ὁ, lion.

αὐτοῦ ὥσει¹ ἐσφαγμένην² εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ³ τοῦ θανάτου
αὐτοῦ ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ 4
προσεκύνησαν τῷ δράκοντι⁴ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,
καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς
δυνατὸς πολεμῆσαι⁵ μετ' αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν 5
μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία πόλεμον⁷ ποιῆσαι
μῆνας⁸ τεσσαράκοντα⁹ δύο. Καὶ ἡνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6
βλασφημίαν⁶ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν
σκηνὴν¹⁰ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.¹¹ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ 7
ποιῆσαι πόλεμον⁷ μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι¹² αὐτούς· καὶ ἐδόθη
αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ 8
προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ
γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου τοῦ
ἐσφαγμένου² ἀπὸ καταβολῆς¹³ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω. Εἴ 9
τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,¹⁴ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ¹⁵ ἀποκτενεῖ, δεῖ
αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ¹⁵ ἀποκτανθῆναι. Ὡδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ
πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα¹⁶ δύο 11
ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.⁴ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου 12
θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν

¹ ὥσει, like, about. ² σφάζω, slay. ³ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ πολεμέω, wage war, make war. ⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹¹ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ¹⁴ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ¹⁵ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹⁶ κέρας, ατος, τό, horn.

αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ
 ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ¹ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, 13
 καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνη ἐπὶ τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν
 ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ 14
 τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς
 κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα² τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν
 πληγὴν¹ καὶ ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας.³ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα 15
 δοῦναι τῇ εἰκόνι² τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν² τοῦ θηρίου,
 καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι² τοῦ θηρίου,
 ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, 16
 καὶ τοὺς πλουσίους⁴ καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους⁵ καὶ τοὺς
 δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα⁶ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς
 δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον⁷ αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι ἢ 17
 πωλῆσαι,⁸ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,⁶ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν
 ἀριθμὸν⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν¹⁰ 18
 ψηφισάτω¹¹ τὸν ἀριθμὸν⁹ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς⁹ γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν,
 καὶ ὁ ἀριθμὸς⁹ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια¹² ἑξήκοντα¹³ ἕξ.¹⁴

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ 14

ἀριθμὸς⁹ ἑκατὸν¹⁵ τεσσαράκοντα¹⁶ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁷ ἔχουσαι τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν

¹ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ² εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ³ μάχαιρα, ἥς, ἡ, sword. ⁴ πλούσιος, rich. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ πωλέω, sell. ⁹ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ¹⁰ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹¹ ψηφίζω, count up, calculate. ¹² ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹³ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁴ ἕξ, six, 6. ¹⁵ ἑκατὸν, hundred, 100. ¹⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

μετώπων¹ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν 2
 ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς² μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἦν
 ἤκουσα ὡς κιθαρωδῶν³ κιθαρίζοντων⁴ ἐν ταῖς κιθάραις⁵ αὐτῶν. Καὶ 3
 ᾄδουσιν⁶ ᾠδὴν⁷ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
 τεσσάρων ζώων⁸ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν⁹
 τὴν ᾠδὴν,⁷ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ τέσσαρες χιλιάδες,¹² οἱ
 ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ 4
 ἐμολύνθησαν·¹³ παρθένοι¹⁴ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες
 τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν
 ἀνθρώπων, ἀπαρχή¹⁵ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 5
 στόματι αὐτῶν ψεῦδος·¹⁶ ἄμωμοι¹⁷ γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹⁸ ἐν μεσουρανήματι,¹⁹ ἔχοντα εὐαγγέλιον 6
 αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος
 καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 7
 Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς
 κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν ποιήσαντα τὸν
 οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς²⁰ ὑδάτων.

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ κιθαρωδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁴ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁶ ᾄδω, sing. ⁷ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁸ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁹ μαρτάνω, learn, ascertain. ¹⁰ ἑκατόν, hundred, 100. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ μολύνω, stain, soil. ¹⁴ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹⁵ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹⁶ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁷ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹⁸ πέτομαι, fly. ¹⁹ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁰ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν¹ 8
 ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ² τῆς πορνείας³ αὐτῆς πεπότικεν⁴
 πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, 9
 Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁵ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
 χάραγμα⁶ ἐπὶ τοῦ μετώπου⁷ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς 10
 πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ² τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου⁸ ἀκράτου
 ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ βασανισθήσεται¹⁰ ἐν πυρὶ καὶ
 θείῳ¹¹ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου: καὶ ὁ 11
 καπνὸς¹² τοῦ βασανισμοῦ¹³ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει: καὶ
 οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹⁴ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ
 θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁵ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁶ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς 12
 ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ 13
 νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι: λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα,
 ἵνα ἀναπαύσωνται¹⁵ ἐκ τῶν κόπων¹⁶ αὐτῶν: τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν
 ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

¹ Βαβυλὼν, Babylon. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁹ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ¹⁰ βασανίζω, torment, torture. ¹¹ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹² καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹³ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹⁴ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ¹⁵ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁶ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη¹ λευκή,² καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην¹ καθήμενον 14
 ὅμοιον υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον³
 χρυσοῦν,⁴ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον⁵ ὀξύ.⁶ Καὶ ἄλλος ἄγγελος 15
 ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῆς
 νεφέλης,¹ Πέμψον τὸ δρέπανόν⁵ σου καὶ θέρισον:⁷ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα
 θερίσαι,⁷ ὅτι ἐξηράνθη⁸ ὁ θερισμὸς⁹ τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος 16
 ἐπὶ τὴν νεφέλην¹ τὸ δρέπανον⁵ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη⁷ ἡ γῆ.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ 17
 αὐτὸς δρέπανον⁵ ὀξύ.⁶ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18
 θυσιαστηρίου,¹⁰ ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ¹¹
 μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον⁵ τὸ ὀξύ,⁶ λέγων, Πέμψον σου τὸ
 δρέπανον⁵ τὸ ὀξύ⁶ καὶ τρύγησον¹² τοὺς βότρυας¹³ τῆς ἀμπέλου¹⁴ τῆς
 γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹⁵ αἱ σταφυλαὶ¹⁶ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ 19
 δρέπανον⁵ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν¹² τὴν ἀμπελον¹⁴ τῆς γῆς,
 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁷ τοῦ θυμοῦ¹⁸ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ 20
 ἐπατήθη¹⁹ ἡ ληνὸς¹⁷ ἔξωθεν²⁰ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς
 ληνοῦ¹⁷ ἄχρι τῶν χαλινῶν²¹ τῶν ἵππων,²² ἀπὸ σταδίων²³ χιλίων²⁴
 ἑξακοσίων.²⁵

¹νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ²λευκός, white, bright. ³στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁴χρυσός, golden. ⁵δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ⁶ὀξύς, sharp, swift. ⁷θερίζω, reap, gather. ⁸ξηραίνω, dry up, parch. ⁹θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping. ¹⁰θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹¹κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹²τρυγάω, gather in, harvest. ¹³βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ¹⁴ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ¹⁵ἀκμάζω, bloom, ripen. ¹⁶σταφυλή, ἡς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁷ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁸θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁹πατέω, tread or tread under foot, tread. ²⁰ἐξωθεν, from without, outside (gen). ²¹χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ²²ἵππος, ου, ὁ, horse. ²³στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ²⁴χιλιοί, thousand. ²⁵ἑξακόσιοι, six hundred, 600.

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹ ἀγγέλους **15**
 ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς² ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη³ ὁ
 θυμὸς⁴ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην⁵ μεμιγμένην⁶ πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας⁷ **2**
 ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης⁸ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁹ τοῦ
 ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,⁵ ἔχοντας
 κιθάρας¹⁰ τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν¹¹ τὴν ᾠδὴν¹² Μωϋσέως τοῦ δούλου **3**
 τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν¹² τοῦ ἀρνίου, λέγοντες, Μεγάλα καὶ
 θαυμαστὰ¹ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ:¹³ δίκαιαι καὶ
 ἀληθιναὶ¹⁴ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, **4**
 κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος: ὅτι πάντα τὰ ἔθνη
 ἤξουσιν¹⁵ καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁶
 σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς¹⁷ τοῦ μαρτυρίου¹⁸ **5**
 ἐν τῷ οὐρανῷ: καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ **6**
 πληγὰς² ἐκ τοῦ ναοῦ, οἳ ἦσαν ἐνδεδυμένοι¹⁹ λίνον²⁰ καθαρὸν²¹
 λαμπρόν,²² καὶ περιεζωσμένοι²³ περὶ τὰ στήθη²⁴ ζώνας²⁵ χρυσαῖς:²⁶ καὶ **7**
 ἐν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων²⁷ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας²⁸

¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ² πληγή, ἤς, ἦ, blow, wound. ³ τελέω, finish, fulfill. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ ὑάλινος, of glass, glassy. ⁶ μίγνυμι, mix, mingle. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ εἰκών, ὄνος, ἦ, image, likeness. ⁹ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ¹⁰ κιθάρα, ας, ἦ, lyre, harp. ¹¹ ᾄδω, sing. ¹² ᾠδή, ἤς, ἦ, song, ode. ¹³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁴ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁵ ἦκω, have come, am present. ¹⁶ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹⁷ σκηνή, ἤς, ἦ, tent, tabernacle. ¹⁸ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁰ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ²¹ καθαρός, clean, pure. ²² λαμπρός, bright, shining. ²³ περιζώννυμι, gird, gird round. ²⁴ στήθος, ους, τό, breast, chest. ²⁵ ζώνη, ης, ἦ, belt, girdle. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁸ φιάλη, ης, ἦ, cup, bowl.

χρυσᾶς¹ γεμούσας² τοῦ θυμοῦ³ τοῦ θεοῦ τοῦ ζώντος εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη⁴ ὁ ναὸς καπνοῦ⁵ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, 8
καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,
ἄχρι τελεσθῶσιν⁶ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁷ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, **16**

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε⁸ τὰς ἑπτὰ φιάλας⁹ τοῦ θυμοῦ³ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν
γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν⁸ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: καὶ 2
ἐγένετο ἔλκος¹⁰ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
τὸ χάραγμα¹¹ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι¹² αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν⁸ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν: 3
καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ
θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν⁸ τὴν φιάλην⁹ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς¹³ καὶ εἰς τὰς 4
πηγὰς¹⁴ τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν 5
ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,¹⁵ ὅτι ταῦτα
ἔκρινας: ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,⁸ καὶ αἷμα αὐτοῖς 6

¹ χρυσοῦς, golden. ² γέμω, fill, am full of. ³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁴ γεμίζω, fill, load. ⁵ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁶ τελέω, finish, fulfill. ⁷ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁸ ἐκχέω, pour out, shed. ⁹ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ¹⁰ ἔλκος, ους, τό, wound, sore. ¹¹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹³ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁴ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁵ ὅσιος, righteous, pious.

ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοι εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου¹ λέγοντος, 7
 Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,² ἀληθινὰ³ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις
 σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁴ ἄγγελος ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον: καὶ 8
 ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι⁷ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9
 ἐκαυματίσθησαν⁷ οἱ ἄνθρωποι καῦμα⁸ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ
 ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς⁹
 ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁰ ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου: 10
 καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη:¹¹ καὶ ἐμασῶντο¹² τὰς
 γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,¹³ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ 11
 οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων¹³ αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν¹⁴ αὐτῶν, καὶ οὐ
 μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος¹⁵ ἐξέχεεν⁵ τὴν φιάλην⁶ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν¹⁶ τὸν μέγαν 12
 Εὐφράτην:¹⁷ καὶ ἐξηράνθη¹⁸ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς
 τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹⁹ ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος 13
 τοῦ δράκοντος,²⁰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ
 στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,²¹ πνεύματα ἀκάθαρτα τρία ὡς

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ τέταρτος, fourth. ⁵ ἐκχέω, pour out, shed. ⁶ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁷ καυματίζω, burn up, scorch. ⁸ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁹ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ πέμπτος, fifth. ¹¹ σκοτόω, darken. ¹² μασσάομαι, bite, gnaw. ¹³ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁴ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ¹⁵ ἕκτος, sixth. ¹⁶ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁷ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁸ ξηραίνω, dry up, parch. ¹⁹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ²⁰ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ²¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet.

βάτραχοι·¹ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ 14
 ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης² ὅλης, συναγαγεῖν
 αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον³ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ
 τοῦ παντοκράτορος⁴ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτῃς.⁵ Μακάριος ὁ 15
 γρηγορῶν⁶ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς⁷ περιπατῇ, καὶ
 βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁸ αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν 16
 τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ⁹ Ἀρμαγεδών.¹⁰

Καὶ ὁ ἑβδομος¹¹ ἐξέχεεν¹² τὴν φιάλην¹³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα·¹⁴ καὶ ἐξῆλθεν 17
 φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
 Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹⁵ καὶ βρονταὶ¹⁶ καὶ φωναί, καὶ 18
 σεισμός¹⁷ μέγας, οἷος¹⁸ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ
 τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁹ σεισμός,¹⁷ οὕτως μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ 19
 μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσον· καὶ Βαβυλῶν
 ἡ μεγάλη ἐμνήσθη²¹ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ
 οἴνου τοῦ θυμοῦ²² τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος²³ ἔφυγεν,²⁴ καὶ 20
 ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα²⁵ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,²⁶ 21
 καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν
 οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς²⁷ τῆς χαλάζης·²⁵ ὅτι μεγάλη
 ἐστὶν ἡ πληγὴ²⁷ αὐτῆς σφόδρα.²⁸

¹ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ² οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ³ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁴ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁵ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁶ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁸ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁹ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ¹⁰ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹¹ ἑβδομος, seventh. ¹² ἐκχέω, pour out, shed. ¹³ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹⁴ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁵ ἀστραπή, ῃς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁶ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁷ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁸ οἷος, such as, of what kind. ¹⁹ τηλικούτος, so great, so large. ²⁰ Βαβυλῶν, Babylon. ²¹ μνησκόμαι, remember, recall. ²² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²³ νῆσος, ου, ἡ, island. ²⁴ φεύγω, flee, escape. ²⁵ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ²⁶ ταλαντιαῖος, weighing a talent, talent in weight. ²⁷ πληγή, ῃς, ἡ, blow, wound. ²⁸ σφόδρα, exceedingly, greatly.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,¹ καὶ **17**
 ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,² δείξω σοι τὸ κρίμα³ τῆς πόρνῃς⁴
 τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν: μεθ' ἧς **2**
 ἐπόρνευσαν⁵ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν⁶ οἱ κατοικοῦντες
 τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας⁷ αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν⁸ με εἰς **3**
 ἔρημον ἐν πνεύματι: καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον
 κόκκινον,⁹ γέμον¹⁰ ὀνόματα βλασφημίας,¹¹ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ
 κέρατα¹² δέκα.¹³ Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη¹⁴ πορφυροῦν¹⁵ καὶ **4**
 κόκκινον,⁹ κεχρυσωμένη¹⁶ χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις,
 ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν²⁰ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹⁰ βδελυγμάτων
 καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς πορνείας⁷ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον²² αὐτῆς **5**
 ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,²³ Βαβυλῶν²⁴ ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ
 τῶν πορνῶν⁴ καὶ τῶν βδελυγμάτων²¹ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα **6**
 μεθύουσαν²⁵ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ αἵματος τῶν
 μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα²⁶ μέγα. Καὶ **7**
 εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἔρῳ σοι τὸ μυστήριον²³
 τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος²⁷ αὐτήν, τοῦ ἔχοντος
 τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα¹³ κέρατα.¹² Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ **8**
 οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,²⁸ καὶ εἰς ἀπώλειαν

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² δεῦρο, until now, come here! ³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁵ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁶ μεθύσκω, make drunk. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁹ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁰ γέμω, fill, am full of. ¹¹ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹² κέρας, ατος, τό, horn. ¹³ δέκα, ten, 10. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ πορφυροῦς, purple. ¹⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁰ χρυσοῦς, golden. ²¹ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ²² μέτωπον, ου, τό, forehead. ²³ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁴ Βαβυλῶν, Babylon. ²⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ²⁶ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ²⁷ βαστάζω, bear, carry. ²⁸ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁹ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.

ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ
 γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς¹
 κόσμου, βλεπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.² 9
 Ὡδε ὁ νοῦς³ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ
 γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ 10
 εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω⁴ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον δεῖ αὐτὸν
 μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός⁵ ἔστιν, 11
 καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἔστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν⁶ ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα⁷ 12
 κέρατα,⁸ ἃ εἶδες, δέκα⁷ βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω⁴
 ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ
 τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁹ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν 13
 ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου 14
 πολεμήσουσιν,¹⁰ καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει¹¹ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων
 ἔστιν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹² καὶ
 ἐκλεκτοὶ¹³ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹⁴ ἡ πόρνη¹⁵ 15
 κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλώσσαι. Καὶ τὰ δέκα⁷ 16
 κέρατα,⁸ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,¹⁵ καὶ
 ἡρημωμένην¹⁶ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνὴν¹⁷ ποιήσουσιν αὐτήν,
 καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹⁸ ἐν πυρί.
 Ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁹ 17

¹ καταβολή, ἡς, ἡ, foundation, depositing. ² πάρειμι, be present, have arrived. ³ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁴ οὐπω, not yet. ⁵ ὄγδοος, eighth. ⁶ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ⁷ δέκα, ten, 10. ⁸ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁹ γνώμη, ἡς, ἡ, purpose, opinion. ¹⁰ πολεμέω, wage war, make war. ¹¹ νικάω, overcome, conquer. ¹² κλητός, called, summoned. ¹³ ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹⁴ οὗ, where, when. ¹⁵ πόρνη, ἡς, ἡ, prostitute. ¹⁶ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely.

αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην¹ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν
 τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν² οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, 18
 ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλείων τῆς
 γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 18

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην: καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη³ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. 2
 Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ⁴ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν Βαβυλὼν⁵ ἡ μεγάλη, καὶ
 ἐγένετο κατοικητήριον⁶ δαιμόνων,⁷ καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος
 ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου⁸ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου.
 Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁹ τῆς πορνείας¹⁰ αὐτῆς πεπτώκασιν 3
 πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,¹¹ καὶ
 οἱ ἔμποροι¹² τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου¹³ αὐτῆς
 ἐπλούτησαν.¹⁴

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξελθε ἐξ αὐτῆς 4

ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹⁵ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ
 τῶν πληγῶν¹⁶ αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε: ὅτι ἐκολλήθησαν¹⁷ αὐτῆς αἱ 5
 ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν¹⁸ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα
 αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε²⁰ αὐτῇ 6
 διπλᾶ²¹ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς: ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν²² κέρασατε²²

¹ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ² τελέω, finish, fulfill. ³ φωτίζω, give light, enlighten. ⁴ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁵ Βαβυλὼν, Babylon. ⁶ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ⁷ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁸ ὀρνέον, ου, τό, bird. ⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹² ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹³ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ¹⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁵ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁷ κολλᾶω, glue, cleave. ¹⁸ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁹ ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. ²⁰ διπλόω, double. ²¹ διπλοῦς, double, two-fold. ²² κεράννυμι, mix, pour out for drinking.

αὐτῇ διπλοῦν.¹ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,² τοσοῦτον³ 7
 δότε αὐτῇ βασανισμὸν⁴ καὶ πένθος⁵· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι
 Κάθημαι βασίλισσα,⁶ καὶ χήρα⁷ οὐκ εἰμί, καὶ πένθος⁵ οὐ μὴ ἴδω. Διὰ 8
 τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν⁸ αἱ πληγαὶ⁹ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος⁵
 καὶ λιμός,¹⁰ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,¹¹ ὅτι ἰσχυρὸς¹² κύριος ὁ θεὸς
 ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται¹³ ἐπ' αὐτήν οἱ 9
 βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες¹⁴ καὶ στρηνιάσαντες,²
 ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹⁵ τῆς πυρώσεως¹⁶ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁷ 10
 ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ⁴ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,
 οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,¹⁸ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,¹² ὅτι μιᾷ ὥρᾳ
 ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι¹⁹ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ 11
 πενθήσουσιν²⁰ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον²¹ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει
 οὐκέτι· γόμον²¹ χρυσοῦ,²² καὶ ἀργύρου,²³ καὶ λίθου τιμίου,²⁴ καὶ 12
 μαργαρίτου,²⁵ καὶ βυσσίνου,²⁶ καὶ πορφυροῦ,²⁷ καὶ σηρικοῦ,²⁸ καὶ
 κοκκίνου·²⁹ καὶ πᾶν ξύλον³⁰ θύϊνον,³¹ καὶ πᾶν σκεῦος³² ἐλεφάντινον,³³
 καὶ πᾶν σκεῦος³² ἐκ ξύλου³⁰ τιμιωτάτου,²⁴ καὶ χαλκοῦ,³⁴ καὶ σιδήρου,³⁵
 καὶ μαρμάρου·³⁶ καὶ κινάμωμον,³⁷ καὶ θυμιάματα,³⁸ καὶ μύρον,³⁹ καὶ 13
 λίβανον,⁴⁰ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,⁴¹ καὶ σεμίδαλιν,⁴² καὶ σῖτον,⁴³ καὶ

¹ διπλοῦς, double, two-fold. ² στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ³ τοσοῦτος, so great, so much. ⁴ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁵ πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ⁶ βασίλισσα, ης, ἡ, queen. ⁷ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁸ ἥκω, have come, am present. ⁹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ¹⁰ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹¹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ κόπτω, strike, smite. ¹⁴ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁵ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁶ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁷ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁸ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁰ πενθέω, mourn, lament. ²¹ γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. ²² χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ²³ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁴ τίμιος, precious, honorable. ²⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁶ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁷ πορφυροῦς, purple. ²⁸ σηρικός, silken. ²⁹ κόκκινος, scarlet, crimson. ³⁰ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³¹ θύϊνος, from the citron tree. ³² σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ³³ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ³⁴ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ³⁵ σίδηρος, ου, ὁ, iron. ³⁶ μάρμαρος, ου, ὁ, marble. ³⁷ κινάμωμον, ου, τό, cinnamon. ³⁸ θυμίαμα, τος, τό, incense. ³⁹ μύρον, ου, τό, ointment, perfume. ⁴⁰ λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ⁴¹ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁴² σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ⁴³ σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain.

πρόβατα, καὶ κτήνη:¹ καὶ ἵππων,² καὶ ῥαιδῶν,³ καὶ σωμάτων, καὶ
 ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὥρα⁴ τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου 14
 ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ⁵ καὶ τὰ λαμπρὰ⁶ ἀπώλετο
 ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὕρης. Οἱ ἔμποροι⁷ τούτων, οἱ 15
 πλουτήσαντες⁸ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν⁹ στήσονται διὰ τὸν φόβον
 τοῦ βασανισμοῦ¹⁰ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,¹¹ καὶ λέγοντες, 16
 Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη¹² βύσσινον¹³ καὶ
 πορφυροῦν¹⁴ καὶ κόκκινον,¹⁵ καὶ κεχρυσωμένη¹⁶ χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ
 τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις:¹⁹ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη²⁰ ὁ τοσοῦτος²¹ 17
 πλοῦτος.²² Καὶ πᾶς κυβερνήτης,²³ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,²⁴ καὶ
 ναῦται,²⁵ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν⁹ ἔστησαν,
 καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²⁶ τῆς πυρώσεως²⁷ αὐτῆς, 18
 λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν²⁸ ἐπὶ τὰς 19
 κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες¹¹ καὶ
 λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν⁸ πάντες οἱ
 ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος²⁹ αὐτῆς, ὅτι μιᾷ
 ὥρᾳ ἡρημώθη.²⁰ Εὐφραίνου³⁰ ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ 20
 ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα³¹ ὑμῶν ἐξ
 αὐτῆς.

¹ κτήνος, οὐς, τό, beast of burden. ² ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ³ ῥέδα, ἡς, ἡ, chariot, carriage. ⁴ ὥρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ⁵ λιπαρός, bright, costly. ⁶ λαμπρός, bright, shining. ⁷ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ⁸ πλουτέω, be rich, become rich. ⁹ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁰ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ¹¹ πενθέω, mourn, lament. ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹⁴ πορφυροῦς, purple. ¹⁵ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, οὐ, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ²⁰ ἡρημώω, destroy, strip. ²¹ τοσοῦτος, so great, so much. ²² πλοῦτος, οὐ, ὁ, wealth, riches. ²³ κυβερνήτης, οὐ, ὁ, shipmaster, pilot. ²⁴ πλέω, sail. ²⁵ ναύτης, οὐ, ὁ, sailor, seaman. ²⁶ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²⁷ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²⁸ χοῦς, ὁ, soil, dust. ²⁹ τιμιότης, ἡτος, ἡ, wealth, prosperity. ³⁰ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ³¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς¹ λίθον ὡς μύλον² μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς 21
 τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι³ βληθήσεται Βαβυλὼν⁴ ἡ
 μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν⁵ καὶ 22
 μουσικῶν⁶ καὶ αὐλητῶν⁷ καὶ σαλπιστῶν⁸ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,
 καὶ πᾶς τεχνίτης⁹ πάσης τέχνης¹⁰ οὐ μὴ εὔρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ
 μύλου² οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹¹ οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ 23
 ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹² καὶ νύμφης¹³ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι
 οἱ ἔμποροι¹⁴ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁵ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ¹⁶
 σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ 24
 ἁγίων εὔρεθῇ, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹⁷ ἐπὶ τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, 19
 λεγόντων, Ἀλληλούϊα:¹⁸ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ
 θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθινὰ¹⁹ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν 2
 τὴν πόρνην²⁰ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν²¹ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ²²
 αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν²³ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. 3
 Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹⁸ καὶ ὁ καπνὸς²⁴ αὐτῆς ἀναβαίνει
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι²⁵ 4
 τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,²⁶ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ
 καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹⁸ Καὶ φωνὴ 5

¹ ἰσχυρὸς, strong, mighty. ² μύλος, οὐ, ὁ, mill, millstone. ³ ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ⁴ Βαβυλὼν, Babylon. ⁵ κιθαρωδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁶ μουσικός, οὐ, ὁ, musician, skilled in music. ⁷ αὐλητής, οὐ, ὁ, flute player, pipe player. ⁸ σαλπιστής, οὐ, ὁ, trumpeter. ⁹ τεχνίτης, οὐ, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁰ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹¹ λύχνος, οὐ, ὁ, lamp, lantern. ¹² νυμφίος, οὐ, ὁ, bridegroom. ¹³ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁴ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁶ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁷ σφάζω, slay. ¹⁸ ἁλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ¹⁹ ἀληθινός, true, genuine. ²⁰ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ²¹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ²² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ²³ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²⁴ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ²⁵ εἴκοσι, twenty, 20. ²⁶ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal.

ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε¹ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ
 δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ 6
 ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,
 καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν² ἰσχυρῶν,³ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:⁴ ὅτι
 ἐβασίλευσεν⁵ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.⁶ Χαίρωμεν καὶ 7
 ἀγαλλιώμεθα,⁷ καὶ δώμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος⁸ τοῦ
 ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα 8
 περιβάληται⁹ βύσσινον¹⁰ λαμπρὸν¹¹ καὶ καθαρὸν:¹² τὸ γὰρ βύσσινον¹⁰
 τὰ δικαιώματα¹³ τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι 9
 οἱ εἰς τὸ δεῖπνον¹⁴ τοῦ γάμου⁸ τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι,
 Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ¹⁵ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν 10
 ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός
 σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ:
 τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα
 τῆς προφητείας.¹⁷

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹⁸ λευκός,¹⁹ καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,¹⁵ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.²⁰ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ²¹ πυρός, 12
 καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα²² πολλὰ: ἔχων ὀνόματα

¹ αἰνέω, praise. ² βροντή, ους, ἡ, thunder. ³ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁴ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ⁵ βασιλεύω, reign, rule. ⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ⁸ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁰ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹¹ λαμπρός, bright, shining. ¹² καθαρός, clean, pure. ¹³ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹⁴ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁵ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁶ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁹ λευκός, white, bright. ²⁰ πολεμέω, wage war, make war. ²¹ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²² διάδημα, τος, τό, diadem, crown.

γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός, καὶ 13
 περιβεβλημένος¹ ἱμάτιον βεβαμμένον² αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα³ τὰ ἐν τῷ 14
 οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁴ λευκοῖς,⁵ ἐνδεδυμένοι⁶ βύσσινον⁷
 λευκὸν⁵ καθαρὸν.⁸ Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία 15
 δίστομος¹⁰ ὀξεῖα,¹¹ ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹² τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ
 αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹⁴ σιδηρᾷ·¹⁵ καὶ αὐτὸς πατεῖ¹⁶ τὴν ληνὸν¹⁷ τοῦ οἴνου
 τοῦ θυμοῦ¹⁸ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.¹⁹ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ 16
 ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν²⁰ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς
 βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
 λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις²¹ τοῖς πετομένοις²² ἐν μεσουρανήματι,²³
 Δεῦτε,²⁴ συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον²⁵ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
 σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,²⁶ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,²⁷
 καὶ σάρκας ἵππων⁴ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
 πάντων, ἐλευθέρων²⁸ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² βάπτω, dip, dye. ³ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ λευκός, white, bright. ⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ⁷ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁸ καθαρός, clean, pure. ⁹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁰ δίστομος, two-edged. ¹¹ ὀξύς, sharp, swift. ¹² πατάσσω, strike, smite. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹⁵ σιδήρεος, made of iron. ¹⁶ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁷ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁸ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁰ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ²¹ ὀρνέον, ου, τό, bird. ²² πέτομαι, fly. ²³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²⁴ δεῦτε, come!. ²⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²⁶ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ²⁷ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα¹ 19
αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον² μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
ἵππου,³ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος¹ αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁴ τὸ θηρίον, 20
καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης⁵ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον
αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα⁶ τοῦ θηρίου, καὶ
τοὺς προσκυνούντας τῇ εἰκόνι⁷ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς
τὴν λίμνην⁸ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην⁹ ἐν θείῳ:¹⁰ καὶ οἱ λοιποὶ 21
ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹¹ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,³ τῇ
ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹²
ἐχορτάσθησαν¹³ ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹⁴ 20
τῆς ἄβυσσος,¹⁵ καὶ ἄλυσιν¹⁶ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2
ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,¹⁷ τὸν ὄφιν¹⁸ τὸν ἀρχαῖον,¹⁹ ὃς ἐστίν
διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην²⁰ ὅλην, καὶ
ἔδησεν αὐτὸν χίλια²¹ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,¹⁵ καὶ 3
ἔκλεισεν²² καὶ ἐσφράγισεν²³ ἐπάνω²⁴ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη,
ἄχρι τελεσθῇ²⁵ τὰ χίλια²¹ ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι
μικρὸν χρόνον.

¹ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ² πόλεμος, ου, ό, war, battle. ³ ἵππος, ου, ό, horse. ⁴ πιάζω, take, lay hold of. ⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁷ εἰκών, όνος, ή, image, likeness. ⁸ λίμνη, ης, ή, lake. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹² ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹³ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹⁴ κλεῖς, κλειδός, ή, key. ¹⁵ ἄβυσσος, ου, ή, bottomless, incomprehensible depth. ¹⁶ ἄλυσις, εως, ή, chain. ¹⁷ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁸ ὄφεις, εως, ό, snake, serpent. ¹⁹ ἀρχαῖος, old, ancient. ²⁰ οἰκουμένη, ης, ή, inhabited world. ²¹ χίλιοι, thousand. ²² κλείω, shut, shut up. ²³ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁴ ἐπάνω, above, over (gen). ²⁵ τελέω, finish, fulfill.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα¹ ἐδόθη αὐτοῖς: 4
καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων² διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ
τὴν εἰκόνα³ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα⁴ ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁵ καὶ
ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ ἐβασίλευσαν⁶ μετὰ τοῦ
χριστοῦ τὰ χίλια⁷ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι 5
τελεσθῆ⁸ τὰ χίλια⁷ ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ 6
ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος
θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ
χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσιν⁶ μετ' αὐτοῦ χίλια⁷ ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ⁸ τὰ χίλια⁷ ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς 7
αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν 8
γωνίαις⁹ τῆς γῆς, τὸν Γὼγ καὶ τὸν Μαγὼγ,¹⁰ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς
τὸν πόλεμον:¹¹ ὧν ὁ ἀριθμὸς¹² ὡς ἡ ἄμμος¹³ τῆς θαλάσσης. Καὶ 9
ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος¹⁴ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν¹⁵ τὴν παρεμβολὴν
τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην: καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ
οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹⁷ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ 10
πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹⁸ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹⁹ ὅπου
καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης:²⁰ καὶ βασανισθήσονται²¹ ἡμέρας

¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ² πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ³ εἰκών, όνος, ή, image, likeness. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ χίλιοι, thousand. ⁸ τελέω, finish, fulfill. ⁹ γωνία, ας, ή, angle, corner. ¹⁰ Μαγὼγ, ό, Magog. ¹¹ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ¹² ἀριθμός, ου, ό, number, total. ¹³ ἄμμος, ου, ή, sand. ¹⁴ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁵ κυκλόω, encircle, surround. ¹⁶ παρεμβολή, ης, ή, camp, army. ¹⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁸ λίμνη, ης, ή, lake. ¹⁹ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁰ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ²¹ βασανίζω, torment, torture.

καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,¹ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ 11

προσώπου ἔφυγεν² ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη αὐτοῖς. 12

Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο βιβλίον

ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν

γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ἔδωκεν ἡ 13

θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³

ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ

ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης³ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁴ 14

τοῦ πυρός: οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη⁴ τοῦ πυρός. 15

Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη

εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινήν: ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ 21

πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν 2

ἀγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην⁵ κεκοσμημένην⁶ τῷ ἀνδρὶ

αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, 3

ἡ σκηνή⁷ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁸ μετ' αὐτῶν,

καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν: καὶ 4

¹ λευκός, white, bright. ² φεύγω, flee, escape. ³ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁴ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁵ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁶ κοσμέω, adorn, put into order. ⁷ σκηνή, ης, ἡ, tent, tabernacle. ⁸ σκηνώω, dwell, stay in a tent.

ἐξαλείψει¹ πᾶν δάκρυον² ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος
οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,³ οὔτε κραυγή,⁴ οὔτε πόνος⁵ οὐκ ἔσται ἔτι·
ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδού, 5
πάντα καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι
ἀληθινοί⁶ καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα⁷ καὶ τὸ Ὡ,⁸ 6
ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ τῷ διψῶντι⁹ δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹⁰ τοῦ
ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹¹ Ὁ νικῶν¹² κληρονομήσει¹³ ταῦτα, καὶ 7
ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ δειλοῖς¹⁴ καὶ 8
ἀπίστοις¹⁵ καὶ ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις¹⁶ καὶ φονεῦσιν¹⁷ καὶ
πόρνοις¹⁸ καὶ φαρμάκοις¹⁹ καὶ εἰδωλολάτραις,²⁰ καὶ πᾶσιν τοῖς
ψευδέσιν,²¹ τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ²² τῇ καιομένῃ²³ πυρὶ καὶ θείῳ,
ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας²⁵ 9
γεμούσας²⁶ τῶν ἑπτὰ πληγῶν²⁷ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
λέγων, Δεῦρο,²⁸ δείξω σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην²⁹ τοῦ ἀρνίου. Καὶ 10
ἀπήνεγκέν³⁰ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,³¹ καὶ ἔδειξέν
μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσαν
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστὴρ 11
αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,³³ ὥς λίθῳ ἰάσπιδι³⁴ κρυσταλλίζοντι·³⁵ 12

¹ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ² δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ³ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁴ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁵ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ ἄλφα, τό, Alpha. ⁸ ὦ, Oh! omega. ⁹ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁰ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹¹ δωρεάν, without cost, without cause. ¹² νικάω, overcome, conquer. ¹³ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁴ δειλός, cowardly, timid. ¹⁵ ἀπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁶ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁷ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ¹⁸ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁰ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²¹ ψευδής, false, lying. ²² λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ²³ καίω, burn, ignite. ²⁴ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁵ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²⁶ γέμω, fill, am full of. ²⁷ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²⁸ δεῦρο, until now, come here! ²⁹ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ³⁰ ἀποφέρω, carry off, bear away. ³¹ ὑψηλός, high, lofty. ³² φωστήρ, ἡρος, ὁ, star, light. ³³ τίμιος, precious, honorable. ³⁴ ἰασπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ³⁵ κρυσταλλίζω, shine like crystal.

ἔχουσα τεῖχος¹ μέγα καὶ ὑψηλόν,² ἔχουσα πυλῶνας³ δώδεκα, καὶ ἐπὶ
 τοῖς πυλῶσιν³ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,⁴ ἃ
 ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν, 13
 πυλῶνες³ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,⁶ πυλῶνες³ τρεῖς· καὶ ἀπὸ νότου,⁷
 πυλῶνες³ τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,⁸ πυλῶνες³ τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος¹ τῆς 14
 πόλεως ἔχον θεμελίους⁹ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν
 δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου. Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον 15
 κάλαμον¹¹ χρυσοῦν,¹² ἵνα μετρήσῃ¹³ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας³
 αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος¹ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος¹⁴ κεῖται,¹⁵ καὶ τὸ 16
 μῆκος¹⁶ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹⁷ Καὶ ἐμέτρησεν¹³ τὴν πόλιν τῷ
 καλάμῳ¹¹ ἐπὶ σταδίου¹⁸ δώδεκα χιλιάδων·¹⁹ δώδεκα τὸ μῆκος¹⁶ καὶ
 τὸ πλάτος¹⁷ καὶ τὸ ὕψος²⁰ αὐτῆς ἴσα²¹ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν¹³ τὸ τεῖχος 17
 αὐτῆς ἑκατὸν²² τεσσαράκοντα²³ τεσσάρων πηχῶν,²⁴ μέτρον¹⁰
 ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²⁵ τοῦ τείχους¹ αὐτῆς, 18
 ἴασπις·²⁶ καὶ ἡ πόλις χρυσίον²⁷ καθαρὸν,²⁸ ὅμοιον ὑέλῳ²⁹ καθαρῷ.²⁸ 19
 Οἱ θεμέλιοι⁹ τοῦ τείχους¹ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ³⁰
 κεκοσμημένοι.³¹ Ὁ θεμέλιος⁹ ὁ πρῶτος, ἴασπις·²⁶ ὁ δεύτερος,
 σάπφειρος·³² ὁ τρίτος, χαλκηδών·³³ ὁ τέταρτος,³⁴ σμάραγδος·³⁵ ὁ 20
 πέμπτος,³⁶ σαρδόνυξ·³⁷ ὁ ἕκτος,³⁸ σάρδιον·³⁹ ὁ ἑβδομος,⁴⁰ χρυσόλιθος·⁴¹

¹ τεῖχος, ους, τό, wall. ² ὑψηλός, high, lofty. ³ πυλῶν, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁴ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ⁵ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ⁶ βορρᾶς, ἁ, ὁ, north, north wind. ⁷ νότος, ου, ὁ, south wind, south. ⁸ δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ⁹ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ¹⁰ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹¹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ μετρέω, measure, estimate. ¹⁴ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹⁵ κεῖμαι, lie, be laid. ¹⁶ μῆκος, ους, τό, length. ¹⁷ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ¹⁸ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁹ χιλιάς, ἁδος, ἡ, thousand. ²⁰ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ²¹ ἴσος, equal, identical. ²² ἑκατόν, hundred, 100. ²³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ²⁴ πήχυς, εως, ὁ, cubit. ²⁵ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ²⁶ ἴασπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁸ καθαρός, clean, pure. ²⁹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ³⁰ τίμιος, precious, honorable. ³¹ κοσμέω, adorn, put into order. ³² σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ³³ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ³⁴ τέταρτος, fourth. ³⁵ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ³⁶ πέμπτος, fifth. ³⁷ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ³⁸ ἕκτος, sixth. ³⁹ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁴⁰ ἑβδομος, seventh. ⁴¹ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite.

ὁ ὀγδοος,¹ βήρυλλος:² ὁ ἔνατος,³ τοπάζιον:⁴ ὁ δέκατος,⁵ χρυσόπρασος:
 ὁ ἐνδέκατος,⁷ ὑάκινθος:⁸ ὁ δωδέκατος,⁹ ἀμέθυστος.¹⁰ Καὶ οἱ δώδεκα 21
 πυλῶνες,¹¹ δώδεκα μαργαρίται:¹² ἀνὰ¹³ εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων¹¹ ἦν
 ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου:¹² καὶ ἡ πλατεία¹⁴ τῆς πόλεως χρυσίον¹⁵ καθαρὸν,
 ὡς ὕελος¹⁷ διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς 22
 ὁ παντοκράτωρ¹⁸ ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ 23
 χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,¹⁹ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ
 δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν²⁰ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος²¹ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ 24
 περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς
 γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ 25
 πυλῶνες¹¹ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν²² ἡμέρας – νῦξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ
 – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν: καὶ οὐ 26
 μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινόν,²³ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα²⁴ καὶ ψεῦδος:
 εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν²⁶ καθαρὸν¹⁶ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν²⁷ ὡς 22
 κρύσταλλον,²⁸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.
 Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας¹⁴ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ²⁶ ἐντεῦθεν²⁹ καὶ 2
 ἐκεῖθεν,³⁰ ξύλον³¹ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα³²
 ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα³³ τοῦ ξύλου³¹ εἰς

¹ ὀγδοος, eighth. ² βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ³ ἔνατος, ninth. ⁴ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ⁵ δέκατος, tenth. ⁶ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ⁷ ἐνδέκατος, eleventh. ⁸ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁹ δωδέκατος, twelfth. ¹⁰ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ¹¹ πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹² μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹³ ἀνὰ, upwards, upon. ¹⁴ πλατεία, ας, ἡ, street. ¹⁵ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁶ καθαρός, clean, pure. ¹⁷ ὕελος, ου, ἡ, crystal, glass. ¹⁸ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁹ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁰ φωτίζω, give light, enlighten. ²¹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²² κλείω, shut, shut up. ²³ κοινός, common, unclean. ²⁴ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ²⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²⁶ ποταμός, ου, ὁ, river, stream. ²⁷ λαμπρός, bright, shining. ²⁸ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ²⁹ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ³⁰ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ³¹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ³² μῆν, ὁ, month, certainly. ³³ φύλλον, ου, τό, leaf.

θεραπείαν¹ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα² οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ 3
θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
λατρεύουσιν³ αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα 4
αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων⁴ αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν 5
οὐκ ἔχουσιν λύχνου⁵ καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ⁶
αὐτούς· καὶ βασιλεύουσιν⁷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·⁸ καὶ κύριος ὁ θεὸς 6
τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι
τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.⁹ Καὶ ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ.¹⁰ 7
Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹¹ τοῦ βιβλίου
τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ 8
ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου
τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός¹² σου 9
εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς
λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς¹³ τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹¹ τοῦ 10
βιβλίου τούτου· ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν¹⁴ ἀδικησάτω¹⁴ 11

¹θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ²κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ³λατρεύω, serve, worship. ⁴μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁶φωτίζω, give light, enlighten. ⁷βασιλεύω, reign, rule. ⁸ἀληθινός, true, genuine. ⁹τάχος, ους, τό, speed, quickness. ¹⁰ταχύ, quickly, speedily. ¹¹προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹²σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹³σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁴ἀδικέω, do wrong, harm.

ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς¹ ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην
 ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω² ἔτι. Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ,³ καὶ ὁ¹²
 μισθός⁴ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ.¹³
 Ἐγὼ τὸ Ἄλφα⁵ καὶ τὸ Ὡ,⁶ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ
 τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία¹⁴
 αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον⁷ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν⁸ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν
 πόλιν. Ἐξω οἱ κύνες⁹ καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁰ καὶ οἱ πόρνοι¹¹ καὶ οἱ φονεῖς¹²¹⁵
 καὶ οἱ εἰδωλολάτραι,¹³ καὶ πᾶς φιλῶν¹⁴ καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁵

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς¹⁶
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹⁶ καὶ τὸ γένος¹⁷ Δαυίδ, ὁ ἀστήρ¹⁸ ὁ
 λαμπρὸς¹⁹ ὁ πρωϊνός.²⁰

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²¹ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω,¹⁷
 Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν²² ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.²³

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁴ τοῦ¹⁸
 βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθή ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν
 τὰς πληγὰς²⁵ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ: καὶ ἐάν τις¹⁹
 ἀφείλῃ²⁶ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας²⁴ ταύτης, ἀφείλοι

¹ ῥυπαρός, filthy, soiled. ² ἁγιάζω, make holy, consecrate. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ μισθός, οὐ, ὁ, wages, reward. ⁵ ἄλφα, τό, Alpha. ⁶ ὦ, Oh! omega. ⁷ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁸ πυλών, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁹ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁰ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹¹ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹² φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. ¹³ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁴ φιλέω, love, kiss. ¹⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁶ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁷ γένος, ους, τό, race, kind. ¹⁸ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁹ λαμπρός, bright, shining. ²⁰ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ²¹ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ²² διψάω, thirst, thirst for. ²³ δωρεάν, without cost, without cause. ²⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁵ πληγή, ἧς, ἡ, blow, wound. ²⁶ ἀφαιρέω, take away, smite off.

ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου¹ τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως
τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.² Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, κύριε 20
Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²ταχύ, quickly, speedily.